medela

Instructions for use

Pump & Save™
Breastmilk Bags

Bruksanvisning

Pump & Save™
Bröstmjölkspåsar

Brugsanvisning

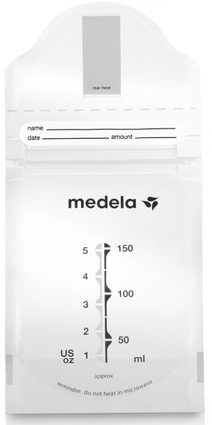
Pump & Save™
Modermælksposer

Käyttöohjeet

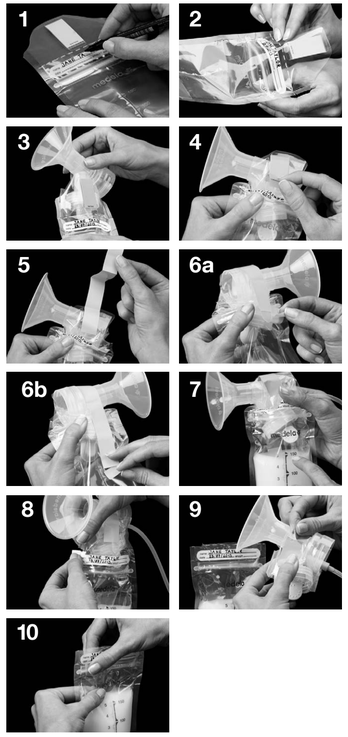
Pump & Save™
Äidinmaidon säilytyspussit

Bruksanvisning

Pump & Save™
Morsmelkposer



© Medela AG 200.2202/2014-05/E



EN

Pump & Save™ Breastmilk Bags

Ideal to collect, store and freeze breastmilk

Collecting Breastmilk
1. The label area allows you to write information on the bag.
2. Gently open the zip-top closure, taking care not to tear the perforated top.
3. Place the bag around the collar of the breastshield.
4. Release the yellow strap by peeling where indicated, and unfold.
5. Wrap the strap over the top of the breastshield.
6. Peel the paper tab off the end of the strap and stick to the opposite side of the bag. Caution: Keep the paper tab away from children (danger of swallowing).
7. Begin pumping. Do not fill the bag past the 150 ml mark.
8. When you have finished pumping, remove the bag by tearing off the perforation just above the label area. The pleated bottom of the bag will allow it to stand up safely by itself while you put away your pump.
9. To remove the strap from the breastshield, tear the strap and discard the top portion of the bag.
10. Flatten the bag above the milk to remove excess air, then zip to close.

Hygiene
Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts. Avoid touching the inside of the breastmilk bag. Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

Storing and thawing breastmilk

Storage guidelines for freshly expressen breastmilk (for healthy term babies)

Room Temperature	4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)
Refrigerator	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower
Freezer	6–12 months at –18 to –20 °C (0 to 4 °F)
Thawed breastmilk	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or „Pump & Save" bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or „Pump & Save" bags with the date of expression.

Caution
Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.
- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or „Pump & Save" bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or „Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

Material:
Outer Layer: Polyester
Inner Layer: Polyethylene

Does not contain Bisphenol-A

Caution:
This is a single use product not intended to be reprocessed. Reprocessing could cause loss of mechanical, chemical and / or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.

SV

Pump & Save™ Bröstmjölkspåsar

Idealisk för uppsamling, förvaring och nedfrysning av bröstmjölk

Uppsamling av bröstmjölk
1. Etikett där du kan skriva information på påsen.
2. Öppna försiktigt förslutningen på påsens överdel. Se till så att du inte river av den perforerade kanten.
3. Placera påsen runt nederkanten på bröstfratten.
4. Lossa den gula remsan enligt markeringen och vik ut den.
5. Sätt bandet runt bröstfratten.
6. Dra av pappersfliken från remsan och klistra den på den andra sidan av påsen. Varning: Håll pappersremsan borta från barn (risk för sväljning).
7. Börja pumpa. Fyll inte påsen över 150 ml markeringen.
8. När du är klar med pumpningen, ta bort påsen genom att dra av vid perforeringen precis ovanför etiketten. Påsens veckade botten gör att den kan stå upp på ett säkert sätt, medan du lossar pumpen och lägger den från dig.
9. Dra av remsan från bröstfratten och släng påsens övre del.
10. Pressa ur överflödig luft ur påsen och förslut påsen.

Hygien
Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten innan du vidrör bröstet och pumpdelarna. Undvik att röra på insidan av bröstmjölkspåsen. Tvätta bröstet och det omgivande området med en fuktig trasa. Använd inte tvål eller alkohol, detta kan torka ut huden och orsaka såriga bröstvårtor.

Förvaring och upptining av bröstmjölk

Riktlinjer för förvaring av nyligen utpumpad bröstmjölk (för friska, fullgångna barn)

Rumstemperatur	4–6 timmar vid 19 till 26 °C (66 till 78 °F)
Kylskåp	3–8 dagar vid 4 °C (39 °F) eller lägre
Frys	6–12 månader vid –18 till –20 °C (0 till 4 °F)
Upptinad bröstmjölk	I kylskåp under högst 10 timmar. Får inte frysas på nytt!

- Förvara inte bröstmjölk i kylskåpsdörren. Förvara i stället bröstmjölken på den svalaste platsen i kylskåpet (längst bak på hyllan ovanför grönsaksfacket).
- Du kan frysa utpumpad bröstmjölk i flaskor eller i Pump & Save-påsar. Fyll aldrig flaskorna eller påsarna mer än till ¾ så att bröstmjölkenhar utrymme att expandera.
- Märk flaskorna eller Pump & Save-påsarna med datumet för urpumpningen.

Försiktighet
Undvik att tina upp fryst bröstmjölk eller värma bröstmjölk i mikrovågsugn eller i en kastrull med kokande vatten. På så vis förhindrar du överhettning samt att vitaminer, mineraler och andra viktiga beståndsdelar går förlorade.
- För att bevara bröstmjölkens sammansättning ska mjölken tinas i kylskåp under natte n. Du kan även hålla flaskan eller Pump & Save-påsen under varmt vatten (max. 37 °C).
- Snurra flaskan eller Pump & Save-påsen försiktigt så att separerat fett blandas med mjölken igen. Undvik att skaka mjölken eller röra om i den.

Material:
Ytterskikt: Polyester
Innerskikt: Polyetylen

Innehåller inte Bisphenol-A

OBS!
Denna produkt är avsedd för engångsbruk och inte för regenerering. Regenerering kan medföra att mekaniska, kemiska och/eller biologiska egenskaper går förlorade. Återanvändning kan ge upphov till korskontamination.

DA

Pump & Save™ Modermælksposer

Ideelle til indsamling, opbevaring og frysning af modermælk

Opsamling af modermælk
1. Etiketfelt gør det muligt for dig at skrive informationer på posen.
2. Åbn forsigtigt lynlåsen foroven og pas på ikke at rive den øverste perforerede del itu.
3. Anbring posen rundt om brystskjoldets krave.
4. Frigør den gule strop ved at løsne den, hvor dette er markeret, og fold den ud.
5. Fastgør stroppen omkring brystskjoldets top.
6. Fjern papirstrimlen fra stroppens ende og klæb den fast i den modtatte side af posen. Advarsel: Hold papirstrimlen væk fra børn (risiko for slugning).
7. Start pumpningen. Undlad at fylde posen til mere end 150 ml-mærket.
8. Når pumpningen er afsluttet, fjernes posen ved at rive over i perforeringen lige ovenover etiketfeltet. Posens foldede bund sørger for, at den står sikkert oprejst, medens du afmonterer og lægger din pumpe på plads.
9. For at fjerne stroppen fra brystskjoldet skal den rives over og posens øverste del kasseres.
10. Tryk posen flad ovenover mælken for at fjerne overskydende luft, og luk derefter med lynlåsen.

Hygiejne
Vask hænderne grundigt med sæbe og vand, før der røres ved brystet og pumpedelene. Undgå at berøre indersiden af modermælksposen. Rengør brystet og de omgivende områder med en fugtig klud. Undlad at bruge sæbe eller sprit, som kan udtørre huden og forårsage revnede brystvorter.

Opbevaring og optøning af brystmælk

Vejledning til opbevaring af nyudpumpet brystmælk (til raske og fuldbårne spædbørn)

Stuetemperatur	4–6 timer ved 19 til 26 °C (66 til 78 °F)
Køleskab	3–8 dage ved 4 °C (39 °F) eller lavere
Fryser	6–12 måneder ved –18 til –20 °C (0 til 4 °F)
Optøet brystmælk	I køleskab i maks. 10 timer. Må ikke genfryses!

- Opbevar ikke brystmælk i køleskabsdøren. Vælg i stedet det koldeste sted i køleskabet (det er bagerst på glashylden over grøntsagsskuffen).
- Du kan fryse udpumpet brystmælk i mælkeflasker eller „Pump & Save"-poser. Fyld ikke flaskerne eller poserne mere end ¾ op, så der er plads til, at mælken kanudvide sig.
- Forsyn flaskerne eller „Pump & Save"-poserne med datoen for udpumpningen.

Forsigtig
Frossen brystmælk må ikke optøs eller varmes i en mikrobølgeovn eller i en gryde med kogende vand for at undgå, at vitaminer, mineraler og andre vigtige indholdsstoffer går tabt og for at undgå forbrændinger.
- For at bevare indholdsstofferne i brystmælken skal mælken optøs i køleskabet natten over. Man kan også vælge at holde flasken eller „Pump & Save"-posen under varmt vand (maks. 37 °C).
- Hvirvl forsigtigt mælken rundt i flasken eller „Pump & Save"-poser for at fordele eventuelt udskilt fedt. Undlad at ryste eller omrøre mælken.

Materiale:
Udvendigt lag: Polyester
Indvendigt lag: Polyetylen

Indeholder ikke bisphenol-A

Forsigtig:
Dette er et engangsprodukt, der ikke er beregnet til genforarbejdning. En genforarbejdning kunne medføre, at mekaniske, kemiske og/eller biologiske egenskaber går tabt. Genbrug kunne medføre krydskontamination.

FI

Pump & Save™ Äidinmaidon säilytyspussit

Sopivat erinomaisesti äidinmaidon kerääminseen, varastoimiseen ja pakastamiseen

Äidinmaidon kerääminen
1. Voit kirjoittaa tiedot pussin päällä olevaan tarraan.
2. Avaa pussin lukitus varovasti ja varmista ettei pussin rei'itetty yläosa repeydy.
3. Aseta pussi rintakupin kauluksen ympärille.
4. Irrota kiteitanen nauha vetämällä osoitetusta kohdasta ja käännä pussi auki.
5. Kierrä nauha rintakupin yläpään ympärille.
6. Poista suojus nauhan päästä ja kiinnitä nauhan pää pussin vastakkaiselle puolelle. Varoitus: Älä anna paperisuojusta pienelle lapselle (niellessä tukehtumisvaara).
7. Aloita pumppaus. Täytä pussi vain 150 ml:n merkkiin saakka.
8. Lopetettuasi pumppaamisen, irrota pussi repäisemällä tarran yläpuolella olevaa rei'itystä pitkin. Koska pussin pohja on laskostettu, pussi pysyy tukevasti pystyssä, sillä aikaa kun irrotat pumpun ja siirrät sen säilytyspaikkaansa.
9. Irrota nauha vetäisemällä se irti ja heitä pussin yläosa roskiin.
10. Poista pussista ylimääräinen ilma puristamalla pussin seinät yhteen maitopinnan yläpuolelta ja vedä sen jälkeen pussin lukitusmekanismi kiinni.

Hygienia
Pese kädet huolellisesti saippualla ja vedellä ennen rintaan tai pumppuun koskemista. Vältä koskemasta äidinmaidon säilytyspusseja sisäpuolelta. Puhdista nänni ja rinta kostealla liinalla. Älä käytä saippuaa tai alkoholia sisältäviä tuotteita, ne saattavat ärsyttää ja kuivattaa rintojen herkkää ihoa.

Rintamaidon säilytys ja sulatus

Vastalypsetyn äidinmaidon säilytysohjeet (terveille vauvoille)

Huoneenlämpö	4–6 tuntia 19 til 26 °C:ssa
Jääkaappi	3–8 päivää enintään 4 °C:ssa
Pakastin	6–12 kuukautta –18 til –20 °C (0–4 °F)
Sulatettu rintamaito	Jääkaapissa enintään 10 tuntia. Älä pakasta uudelleen!

- Älä säilytä rintamaitoa jääkaapin ovessa. Valitse sen sijaan kylmin kohta jääkaapissa (lasihyllyn takaosassa vihanneslokeron päällä).
- Voit pakastaa lypsetyn äidinmaidon maitopulloissa tai Pump & Save-pusseissa. Älä täytä pulloja tai pusseja kuin enintään ¾ täyteen, jotta maidolla lon tilaa laajeta.
- Laita pulloihin tai Pump & Save-pusseihin lypsypäivämäärä.

Huomio
Älä sulata pakastettua rintamaitoa tai lämmitä rintamaitoa mikroaaltouunissa tai kattilassa kiehuvassa vedessä, jotta et menetä vitamiineja, mineraaleja tai multa tärkeitä ainesosia etkä polta maitoa pohjaan.
- Jotta rintamaidon ravintoaineet säilysivät, sulata maitoa yön yli jääkaapissa. Vaihtoehtoisesti voit pitää pulloa tai Pump & Save-pussia lämpimän veden alla (enint. 37 °C).
- Kääntele pulloa tai Pump & Savev -pussia varovasti, jotta rasva sekoittuisi maitoon. Vältä maidon ravistelua tai hämmentämistä.

Materiaali:
Ulkopuoli: Polyesteri
Sisäpuoli: Polyeteeni

Ei sisällä seuraavia aineita: Bisphenol-A

Huomio:
Tämä on kertakäyttöinen tuote, jota ei saa uudelleenkäsitellä. Uudelleenkäsittely aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa ristikontaminaation.

NO

Pump & Save™ Morsmelkposer

Ideelle for å samle inn, oppbevare og fryse brystmelk

Oppsamling av morsmelk
1. Etiketteft, for å skrive informasjon på posen.
2. Åpne glidelåsen på toppen forsiktig, pass på så den perforerte toppen ikke rives over.
3. Plasser posen omkring kragen på brystskjoldet.
4. Frigjør den gule stroppen ved å løsne der hvor det er angitt, og brett ut.
5. Fest stroppen omkring toppen av brystskjoldet.
6. Løsne papirhempen fra enden av stroppen, og kleb den til den mottatte enden av posen. Advarsel: Hold låse stripsen borte fra barnet (kan eventuelt svelles).
7. Begynn pumpingen. Ikke fyll posen over merket for 150 ml.
8. Når pumpingen avsluttes, fjern posen ved å rive over i perforeringen, ikke over etiketteftet. Posens foldete bunn gjør at den står sikkert mens du kopler fra og legger bort pumpen.
9. Stroppen fjernes fra brystskjoldet ved å rive over stroppen og kaste den øvre delen av posen.
10. Klem posen flat over melken, for å fjerne overskuddsluft, og lukk med glidelåsen.

Hygiene
Vask hendene grundig med såpe og vann før du berører brystet og pumpens deler. Unngå berøring av posen på innsiden. Vask brystene og brystvortene med en fuktig klut. For å unngå tørr hud og sårе brystvorter må du ikke bruke såpe eller alkohol.

Lagring og tining av morsmelk

Retningslinjer for nypumpet morsmelk (for friske spedbarn født ved termin)

Romtemperatur	4–6 timer ved 19 til 26 °C (66 til 78 °F)
Kjøleskap	3–8 dager ved 4 °C (39 °F) eller lavere
Fryser	6–12 måneder ved –18 til –20 °C (0 til 4 °F)
Tint morsmelk	I kjøleskap i maks 10 t. Må ikke fryses igjen!

- Ikke oppbevar morsmelk i kjøleskapdøren. Velg i stedet den kaldeste delen av kjøleskapet (bak på glasshyllen over grønnsaksskuffen).
- Du kan fryse pumpet morsmelk i melkeflasker eller „Pump & Save"-poser. Fyll ikke flaskene eller posene mer enn ¾ fulle, slik at det er plass tilr eventuell ekspansjoni.
- Merk flaskene eller „Pump & Save"-posene med pumpedatoen.

Forsiktig
Tin aldri frossen morsmelk i mikrobølgeovn eller en gryte med kokende vann, for å hindre tap av vitaminer, mineraler og andre viktige ingredienser, samt for å unngå forbrenning.
- For å beholde alle komponentene i brystmelken intakte bør du tine frossen melk over natten i kjøleskapet. Alternativt kan du holde flasken eller „Pump & Save"-posen under varmt vann (maks. 37 °C).
- Roter flasken eller „Pump & Save"-posen forsiktig for å blande fett som har skilt seg ut. Unngå å riste eller røre om melken.

Materiale:
Ytre sjikt: Polyester
Indre sjikt: Polyetylen

Inneholder ikke bisfenol A

Advarsel!
Dette produktet er kun beregnet for engangsbruk, skal ikke reprosesseres. Reprosessering kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper. Gjenbruk kan medføre krysskontaminering.

EN Symbols on the packaging:
These symbols indicate:

SV Symboler på förpackningen:
Dessa symboler indikerar följande:

DA Symboler på emballagen:
Disse symboler angiver :

FI Pakkauksen merkit: Merkkien selitykset:

NO Symboler på emballasjen:
Disse symbolene indikerer følgende:

The material is part of a recovery/recycling process.
Materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess.
At materialet indgår i en genvindings-/gienbrugsproces.
Materiaali on osa kierrätysksittelyä.
Materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.

Karton Carton Board
A carton package
Förpackning av kartong.
En papkasse
Pahvipakkaus
Kartongemballasje

To keep the device away from sunlight
Apparaten ska inte utsättas för solljus
At apparatet ikke må udsættes for sollys
Laite on pidettävä poissa auringonvalosta
Hold apparatet borte fra sollys

To keep the device dry.
Apparaten ska hållas torr.
At apparatet skal holdes tørt
Laite on pidettävä kuivana
Hold apparatet tørt

To handle the fragile device with care.
Apparaten är ömtålig och ska hanteras försiktigt.
At apparatet er skrøbeligt og skal håndteres forsigtigt.
Laitetta on käsiteltävä varovasti.
Apparatet må håndteres forsiktig.

The humidity limitation for operation, transport and storage.
Gränsvärden för luftfuktighet under drift, transport och förvaring av apparaten.
Fugtighedsbegrænsningen for anvendelse, transport og opbevaring.
Käyttöön, kuljetukseen ja säilytykseen liittyy kosteusrajoitus
Fuktighetsgrense for bruk, transport og lagring.

The atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.
Gränsvärden för atmosfärisk tryck under drift, transport och förvaring av apparaten.
Grænserne for lufttryk under anvendelse, transport og opbevaring.
Käyttöön, kuljetukseen ja säilytykseen liittyy ilmanpainerajoitus.
Begrensning på atmosfærisk trykk for bruk, transport og lagring.

The temperature limitation for operation, transport and storage.
Temperaturgränser för drift, transport och förvaring av apparaten.
Temperaturbegrænsningerne for anvendelse, transport og opbevaring.
Käyttöön, kuljetukseen ja säilytykseen liittyy lämpötilarajoitus.
Temperaturbegrensning for bruk, transport og lagring.

A disposable, single-use product
Produkt för engångsbruk
Et produkt til engangsbrug
Kertakäyttötuote tuotet
Et engangsprodukt for én bruker

The packaging contains products intended to come in contact with food according regulation 1935/2004.
Förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004.
Pakningen indeholder produkter, der er bestemt til kontakt med fødevarer i henhold til forordning 1935/2004.
Pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen 1935/2004 mukaisesti.
Emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forordning 1935/2004.

To follow instructions for use.
Att bruksanvisningen ska följas.
At brugsanvisningen skal følges.
Noudata käyttöohjeita.
Følg bruksanvisningen.

Manufacturer
Tillverkare.
Fabrikant
Valmistaja
Produsent

medela

Instrukcja obsługi

Pump & Save™
Torebki na mleko

Инструкция по применению

Pump & Save™
Пакеты для сбора грудного молока

Használati utasítás

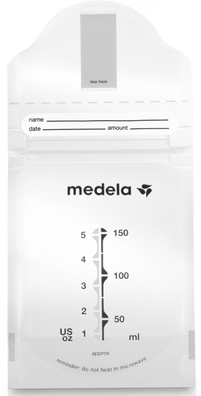
Pump & Save™
Anyatejgyűjtő zacskó

Návod k použití

Pump & Save™
Sáčky na mateřské mléko

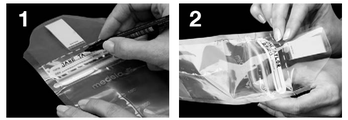
Kullanma talimatları

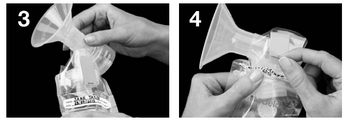
Pump & Save™
Anne Sütü Torbaları

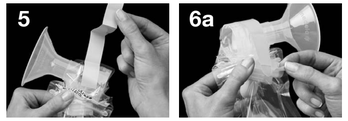


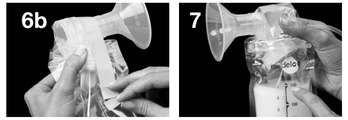
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland

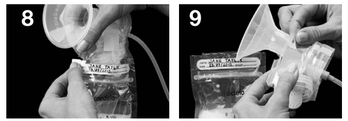
International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com











PL

Pump & Save™
Torebki na mleko

Idealne do przechowywania i zamrażania odciągniętego pokarmu

Odciąganie pokarmu

1. Na etykiecie torebki można zapisywać informacje o pokarmie.
2. Delikatnie otworzyć torebkę, uważając, aby nie uszkodzić perforowanej krawędzi.
3. Umieścić torebkę wokół kołnierza odciągacza pokarmu.
4. Odkleić żółty pasek w oznaczonym miejscu i rozłożyć go.
5. Owinąć pasek wokół odciągacza pokarmu.
6. Odkleić papierową zakładkę z końca paska i przykleić do przeciwnej strony torebki. Uwaga: trzymać ją z dala od dzieci (niebezpieczeństwo połknięcia).
7. Rozpocząć odciąganie. Nie napełniać torebki powyżej oznaczenia 150 ml.
8. Po zakończeniu odciągania zdjąć torebkę, odrywając perforację tuż nad etykietą. Dno torebki ze specjalną zakładką pozwala na jej postawienie podczas odkładania odciągacza.
9. Aby zdjąć pasek z odciągacza, należy go oderwać razem górną częścią torebki i wyrzucić.
10. Ścisnąć torebkę ponad mlekiem i usunąć nadmiar powietrza. Zamknąć ją.

Higiena
Przed dotykaniem piersi i elementów odciągacza należy starannie wymyć ręce w wodzie z mydłem. Nie dotykać wnętrza torebki na pokarm. Wymyć pierś i powierzchnię otaczającą wilgotną tkaniną. Nie używać mydła ani alkoholu mogących wysuszyć skórę i powodować pęknięcia sutków.

Przechowywanie i rozmrażanie pokarm

Wskazówki dotyczące przechowywania świeżo odciągniętego pokarmu (dla zdrowych niemowląt urodzonych o czasie)	
W temperaturze pokojowej	4–6 godz. w temp. od 19 do 26 °C (od 66 do 78 °F)
W lodówce	3–8 dni w temp. 4 °C (39 °F) lub niższej
W zamrażarce	6–12 miesięcy w temp od –18 do –20 °C (od 0 do 4 °F)
Rozmrożony pokarm	W lodówce maks. 10 godzin. Nie zamrażać ponownie!

- Nie przechowywać pokarmu na półkach drzwi lodówki. Należy w zamian wybrać tnajchłodniejsze miejsce w lodówce (jest to tylna część szklanej półki nad komorą warzyw).
- Odciągnięty pokarm można zamrozić w butelkach na mleko lub torebkach „Pump & Save". Nigdy nie należy napełniać butelek ani torebek powyżej ¾ objętości, aby pozostawić miejscena jej możliwezwiększenie.
- Butelki lub torebki „Pump & Save" należy oznaczyć datą odciągnięcia.

Przestroga
Nie należy rozmrażać ani podgrzewać mleka matki w kuchence mikrofalowej ani w naczyniu z wrzącą wodą, aby uniknąć utraty witamin, minerałów oraz innych ważnych składników i aby zapobiec oparzeniu.

- Aby zachować składniki pokarmu, należy go rozmrażać, zostawiając na noc w lodówce. Można też trzymać butelkę bądź torebkę „Pump & Save" pod strumieniem bieżącej, ciepłej wody (o temp. maks. 37 °C).
- Należy delikatnie obracać butelkę lub torebkę „Pump & Save", aby wymieszać tłuszcz, który się oddzielił. Należy unikać potrząsania pokarmem oraz wzburzania go.

Materiał:
Zewnętrzna warstwa: poliester
Wewnętrzna warstwa: polietylen

Nie zawiera bisfenolu A

Uwaga:
Jest to produkt jednorazowego użytku nieprzeznaczony do powtórnego wykorzystania. Ponowne użycie może prowadzić do utraty parametrów mechanicznych, chemicznych i / lub biologicznych. Ponowne użycie może prowadzić do wzajemnego skażenia.

RU

Pump & Save™
Пакеты для сбора грудного молока

Идеальны для сбора, хранения и замораживания грудного молока

Сбор грудного молока

1. Запишите необходимую информацию на этикетке пакета.
2. Аккуратно откройте застежку-молнию, стараясь не повредить пакет по линии перфорации.
3. Наденьте пакет на горловину молокоотсоса.
4. Потяните желтую ленту и распрямите ее.
5. Перекиньте ленту через основание воронки молокоотсоса.
6. Снимите бумажный ярлычок с кончика ленты и, прижав его к обратной стороне пакета - приклейте. Внимание: Берегите бумажный ярлычок от ребенка (опасность проглатывания).
7. Начните сцеживание. Не наполняйте пакет выше отметки в 150 мл.
8. После окончания сцеживания отделите пакет, разорвав его по перфорации прямо над этикеткой. Гофрированное дно пакета обеспечит ему устойчивость, в то время когда вы убираете молокоотсос.
9. Для удаления желтой ленты от молокоотсоса - разорвите ее и выбросьте вместе с верхней частью пакета.
10. Нажмите на верхнюю часть пакета, чтобы удалить из него лишний воздух, после чего застегните застежку-молнию.

Обработка
Тщательно вымойте руки с мылом перед соприкосновением с грудью и частями молокоотсоса. Избегайте касаний внутренней поверхности пакета. Протрите грудь и ареолу влажной тканью. Избегайте использования мыла или содержащих алкоголь средств. Это может привести к высушиванию кожи и появлению трещин сосков.

Хранение и размораживание грудного молока

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)	
Комнатная температура	4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)
Холодильник	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже
Морозильная камера	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)
Размороженное грудное молоко	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

- Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).
- Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Pump & Save». Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на ¾, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Pump & Save» дату сцеживания.

Внимание
Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

- Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Pump & Save» в теплую воду (макс. 37 °C).
- Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Pump & Save», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

Материал:
Наружный слой: Полиэстер
Внутренний слой: Полиэтилен

Осторожно:
Это изделие одноразового применения и не предназначено для повторной обработки. Повторная обработка может привести к потере механических, химических и / или биологических характеристик. Повторное применение может перекрестное загрязнение.

HU

Pump & Save™
Anyatejgyűjtő zacskó

Ideális az anyatej gyűjtésére, tárolására és fagyasztására

Az anyatej begyűjtése

1. A zacskó címketerületére felírhatja a szükséges adatokat.
2. Óvatosan nyissa ki a simítózárat, ügyelve arra, hogy el ne tépje a zacskó felső részét elválasztó perforációt.
3. Illessze a zacskót a szívófej gallérjára.
4. Fejtse le a sárga szalagot a megjelölt helyen, és egyenesítse ki.
5. Hurkolja át a szalagot a szívófej felső részén.
6. Fejtse le a szalag végéről a papírfület, és ragassza a zacskó másik oldalára. Vigyázat: a papírfület gyermekek elől elzárva kell tartani (lenyelés veszélye).
7. Kezdje meg az anyatej lefejését. A zacskót legfeljebb a 150 ml-es jelzésig töltse meg.
8. Miután befejezte a fejést, tépje fel a címketerület feletti perforációt, leválasztva ezzel a zacskót. Bordázott aljának köszönhetően a zacskót stabilan az asztalra állíthatja, amíg a mellszívót eltávolítja.
9. Tépje el a szalagot, távolítsa el a szívófejről, és dobja el a zacskó felső részét.
10. Lapítsa össze a zacskó tej feletti részét, hogy távozzon belőle a fölösleges levegő. Végül zárja le a zacskót a simítózárral.

Higiénia
Mielőtt a mellhez és a mellszívóhoz érne, alaposan mosson kezet vízzel és szappannal. Ne érintse az anyatejgyűjtő zacskó belsejét. Az emlőt és a környező területet törölje meg nedves kendővel. Ne használjon szappant vagy alkoholt, mivel azok a bőr kiszáradását és a mellbimbó berepedezését okozhatják.

Az anyatej tárolása és a mélyhűtött tej felengedése

Tárolási útmutató frissen lefejt anyatejhez (egészséges, időre született csecsemők részére)	
Szobahőmérséklet	4–6 óra 19 és 26 °C-on (66–78 °F)
Hűtőszekrényben	3–8 nap 4 °C-on (39 °F) vagy alacsonyabb hőmérsékleten
Fagyasztóládában	6–12 hónap –18 és –20 °C között (0–4 °F)
Felengedett anyatej	Hűtőszekrényben maximum 10 óra. Ne fagyassza le újra!

- Ne tárolja az anyatejet a hűtő ajtajában. Válassza inkább a hűtő leghidegebb pontját (az üvegpolc hátsó részén, a zöldségtároló fölött).
- A lefejt anyatejet anyatejes palackban vagy „Pump & Save" zacskókban is lefagyaszthatja. A palackokat vagy zacskókat csak ¾ részig töltse meg, hogy a térfogat-növekedésnek maradjon hely.
- Címkézze fel a palackokat vagy a „Pump & Save" zacskókat a fejés dátumával.

Vigyázat
Ne olvassza ki a fagyasztott anyatejet, illetve ne melegítse az anyatejet mikrohullámú sütőben vagy forrásban lévő vízben, ezzel elkerülve a vitaminok, ásványi anyagok, és egyéb fontos összetevőkelbomlását és megelőzve az esetleges égési sérüléseket.

- Az anyatej összetevőinek megőrzése érdekében egy éjszakára helyezze át a mélyhűtőből a normál hűtőtérbe, és ott hagyja kiolvadni. Vagy tartsa a palackot, illetve a „Pump & Save" zacskót folyó melegvíz alá (legfeljebb 37 °C).
- Óvatosan rázza meg a palackot, illetve a „Pump & Save" zacskót, hogy feloldjon minden kivált zsírt. Az anyatejet ne rázza fel és ne keverje meg.

Anyag:
Külső réteg: poliészter
Belső réteg: polietilén

Nem tartalmaz bisphenol-A-t

Vigyázat:
Ez egy egyszer használandó termék, nem újrafeldolgozható. Az újrafeldolgozás során károsodhatnak a mechanikai, kémiai és/vagy biológiai jellemzők. Az újra felhasználás keresztirányú szennyeződést okozhat.

CS

Pump & Save™
Sáčky na mateřské mléko

Ideální pro odsávání, skladování a zmrazování mateřského mléka

Odsávání mateřského mléka

1. Štítek vám umožňuje zapisovat si na sáček potřebné informace.
2. Jemně rozepněte horní uzávěr. Dbejte na to, aby nedošlo k protržení perforované horní části.
3. Nasaďte sáček okolo krčku prsního nástavce.
4. Na označeném místě odlepte žlutý pásek a rozložte jej.
5. Obtočte pásek okolo horní části prsního nástavce.
6. Odlepte papírový jazýček na konci pásku a přilepte jej ke druhé straně sáčku. Varování: Papírový jazýček nepatří do rukou dětem (hrozí nebezpečí spolknutí).
7. Začněte odsávat. Sáček naplňte maximálně po značku 150 ml.
8. Po dokončení odsávání sundejte sáček tak, že ho odtrhnete v místě perforace těsně nad štítkem. Skládané dno umožní sáček bezpečně postavit poté, co jej odejmete z odsávačky.
9. Odtrhněte pásek z prsního nástavce a horní část sáčku vyhoďte.
10. Sáček stiskněte nad hladinou mléka a odstraňte přebytečný vzduch. Potom sáček zavřete.

Hygiena
Dříve než se dotknete prsu a dílů odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem. Nedotýkejte se vnitřku sáčku na mateřské mléko. Samotný prs a okolní pokožku očistěte vlhkým čistým hadříkem.
Nepoužívejte mýdlo nebo alkohol, které pokožku vysušují a mohou tak způsobit rozpraskání pokožky prsu.

Skladování a rozmrazování mateřského mléka

Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé donošené děti)	
Pokojová teplota	4–6 hodin při 19 až 26 °C (66 až 78 °F)
Chladnička	3–8 dnů při 4 °C (39 °F) nebo nižší teplotě
Mraznička	6–12 měsíců –18 až –20 °C (0 až 4 °F)
Rozmrazené mateřské mléko	V lednici po dobu nejvýše 10 hod. Mléko znovu nezmrazujte!

- Mateřské mléko neskladujte ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).
- Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save. Nikdy nepřitle lahve nebo sáčky do více než ¾ objemu kvůli možnémuroztapínánímléka.
- Lahve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

Upozornění
Zmrazené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte aninechřívejte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráníte tak ztrátě vitaminů, minerálů a dalších důležitých složekmléka,stejně jako jeho spálení.

- Pro zachování složek mateřské mléko rozmrazte ponecháním přes nocv lednici . Případnělzepodržet lahev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).
- Opětovného vmísení oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením sáčkem Pump & Save. Mlékoneprotřepávejte, ani nemíchejte.

Materiál:
Vnější vrstva: polyester
Vnitřní vrstva: polyetylen

Neobsahuje Bisphenol-A

Pozor:
Jedná se o produkt na jedno použití, který není určen k repasi, obnově atd. Obnovou by mohlo dojít k negativnímu ovlivnění mechanických, chemických a / nebo biologických vlastností. Opakované použití by mohlo vést k interkontaminaci.

TR

Pump & Save™
Anne Sütü Torbaları

Anne sütünü sağmak, saklamak ve dondurmak için idealdir

Anne sütünün biriktirilmesi

1. Etiket alanı ,bilgileri torbanın üzerine yazmanızı sağlar.
2. Sıralı delikli üst kısmı yırtmamaya dikkat ederek, zipüst kilidi yumuşak bir şekilde açınız.
3. Poşeti meme hunisinin halkasının etrafına yerleştiriniz.
4. San şeridi belirtilen yerden çekerek kaldırınız ve katlarını açınız.
5. Şeridi meme hunisinin üzerine sarınız.
6. Şeridin üzerindeki kağıdı çıkartınız ve poşetin diğer tarafına yapıştırınız. Uyarı: Kağıt bantı çocuklardan uzak tutunuz (yutma tehlikesi).
7. Pompalamaya başlayınız. Poşeti 150 ml işaretini aşacak şekilde doldurmayınız.
8. Pompalamayı bitirdiğinizde etiket alanının üzerindeki sıralı delikli kısmından yırtarak poşeti ayırınız. Poşet katlanabilir kıvrımlı tabanı sayesinde pompanızdan ayrıldıktan sonra kendiliğinden güvenli bir şekilde dik durur.
9. Şeridi meme hunisinden ayırmak için ,şeridi yırtıp torbanın üst kısmını atınız.
10. Sütün üst kısmından itibaren poşeti düzleştirerek havayı dışarı atınız ,sonra zip- kilidi kapatınız.

Hijyen
Meme ve pompanın parçalarına dokunmadan önce eller su ve sabunla yıkanmalı. Anne sütü poşetinin içine dokunmamaya özen gösteriniz. Meme ve çevresini nemli bir bezle temizleyin. Cildin kurumasına ve meme kısmının çatlamasına sebep olabileceğinden sabun veya alkol kullanmayın.

Annesütünü saklama ve çözme

Yeni sağılmış annesütünü saklama önerileri (sağlıklı bebekler için)	
Oda sıcaklığı	19 ila 26°C'de (66 ila 78°F) 4–6 saat
Buzdolabı	4°C (39°F) veya daha düşük sıcaklıkta 3–8 gün
Buzluk	6–12 ay –18 ila –20°C (0 ila 4°F)
Çözülmüş annesütü	Buzdolabında en fazla 10 saat. Dondurmayın!

- Annesütünü buzdolabının kapısında tutmayın. Bunun yerine buzdolabının en serin kısmını (sebze bölümünün üzeri) seçin.
- Sağılmış annesütünü dondurabilirsiniz. Genişleme olasılığı nedeniyle boş alan bırakmak için biberonu veya poşetleri ¾'ten doldurmayın.
- Biberonlara veya "Pump & Save" poşetlerine sağılma tarihi etiketi yapıştırın.

Dikkat
Dondurulmuş annesütünü vitamin, mineral ve diğer önemli içeriğin kaybını önlemek ve yanma tehlikesinden kaçınmak için mikrodalga fırında veya kaynar su dolu tencerede çözmeyin veya ısıtmayın.

- Annesütünü, bileşenlerini korumak için buzdolabında bir gece boyunca bekletin. Alternatif olarak, biberonu veya "Pump & Save" poşetini ılık suya (maks. 37 °C) tutabilirsiniz.
- Biberonu ya da "Pump & Save" poşetini arınımış yağı karıştırmak için hafifçe çalkalayın. Sütü sert bir şekilde çalkalamayını ya da karıştırmayın.

Malzeme:
Dış Katman: Polyester
İç Katman: Polietilen

Bisphenol-A içermez

Dikkat:
Bu bir defa kullanımlık üründür ve tekrar işlenmemelidir. Tekrar işleme mekanik, kimyasal ve / veya biyolojik özel-liklerin kaybolmasına yol açabilir. Tekrar kullanım ciddi kontaminasyona sebebiyet verebilir.

PL Symbole na opakowaniu: Znaczenie symboli:
RU Символы на упаковке:
Эти символы означают следующее:
HU A csomagoláson található szimbólumok: A szimbólumok az alábbiakat jelzik:
CS Symboly na obalu: Tyto symboly znamenají:
TR Paket üzerindeki semboller:
Bu sembollerin anlamları:

Materiał podlega procesowi odzyskiwania/recyklingu.
Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки
Az anyag újrahasznosítási eljárás része.
Materiál je součástí procesu recyklace/obnovení.
Malzeme, geri kazanma/geri dönüştürme sürecinin bir parçasıdır.

Karton Carton Board
Opakowanie kartonowe
Картонная упаковка
Kartoncsomagolás
Kartónové balení
Karton kutu

Przechowywać urządzenie z dala od światła słonecznego
Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей
Az eszközt napfénytől távol kell tartani
Uchovávejte prostředek mimo sluneční záření.
Cihaz güneş ışığından uzak tutulmalıdır.

Przechowywać urządzenie w suchym miejscu
Берегите устройство от влаги
Az eszközt szárazon kell tartani
Udržujte prostředek v suchu.
Cihazı kuru tutun.

Urządzenie jest delikatne i należy się z nim obchodzić ostrożnie.
Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.
A törékeny eszközt óvatosan kell kezelni.
Manipulujte s křehkým prostředkem opatrně.
Cihaz kırılabileceğinden dikkatli tutulmalıdır.

Ograniczenie wilgotności podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia
Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
A kezelési, szállítási és tárolási páratartalom korlátai
Omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.
Çalıştırma, taşıma ve saklama için nem sınırlaması.

Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.
Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
A kezelési, szállítási és tárolási légköri nyomás korlátai.
Omezení atmosférického tlaku pro provoz, přepravu a skladování.
Çalıştırma, taşıma ve saklama için atmosferik basınç sınırlaması.

Ograniczenie temperatury podczas pracy, transportu i przechowywania urządzenia.
Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.
A kezelési, szállítási és tárolási hőmérséklet korlátai.
Omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.
Çalıştırma, taşıma ve saklama için sıcaklık sınırlaması.

Produkt do jednorazowego wykorzystania
одноразовый продукт для индивидуального применения
Egyszer használatos termék
Jednorázový produkt opakovaně nepoužívat
Atılabilir, tek kullanımlık ürün

Opakowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004
Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).
A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésszerűen kerülnek érintkezésbe élelmiszerekkel.
Obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.
Ambalaj 1935/2004 yönetmeliğine göre yiyecek ile temas etmesi amaçlanan ürünleri içermektedir.

Postępować według instrukcji obsługi.
Следуйте инструкциям по применению.
A használati utasítást követni kell.
Dodržování pokynů pro použití.
Kullanım talimatlarını takip edin.

Producent
Изготовитель
Gyártó
Výrobce
Üretici